

(插图典藏本)

Gods And Heroes of Ancient Greece

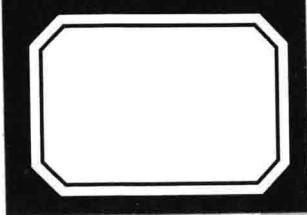
希腊神话故事

[德]施瓦布(*Gustav Schwab*) 著

译者 高中甫



中国文联出版社
CHINA FEDERATION OF LITERARY AND ART CIRCLES PRESS



(插图典藏本)

Gods And Heroes of Ancient Greece

希腊神话故事

[德]施瓦布 (*Gustav Schwab*) 著

译者 高中甫



中国书店出版社
CHINA BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

希腊神话故事 / (德) 施瓦布著; 高中甫译. — 北京: 中国画报出版社, 2012.6

ISBN 978-7-5146-0439-9

I. ①希… II. ①施… ②高… III. ①神话-作品集-古希腊
IV. ①I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 084491 号

希腊神话故事

出版人: 田 辉

著 者: [德] 施瓦布

译 者: 高中甫

责任编辑: 卓 娜

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电子信箱: cpbh1985@126.com

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

监 印: 傅崇桂

开 本: 32 开 (880mm×1230mm)

印 张: 8

版 次: 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0439-9

定 价: 26.80 元



序

古希腊（公元前12世纪到公元前9至8世纪）是世界四大文明古国之一。它为人类留下了一笔灿烂的文化财富，它的神话和英雄传说是其中最为瑰丽的珍宝之一。

古希腊指巴尔干半岛南部，爱琴海诸岛及小亚细亚沿岸一带地区。这一时期它是一个城邦制的奴隶社会，还没有出现真正的国家。虽然，如在荷马的两大史诗《伊利亚特》和《奥德赛》或在这部《希腊神话故事》中，把一些城邦的首领译之为国王，其实他们只是军事民主制阶段的军事首领，当时还存在有人民大会、长老大会等氏族部落的机构。所谓城邦即是以一个城市或一个岛屿为中心建立起来的城邦国家，它的一个特点即是国小民稀，在只有几万平方公里的希腊半岛上就遍布有二百多个城邦。它们几乎都是独立的。这点在荷马的两大史诗和这本《希腊神话故事》中可以看得十分清楚。如海伦的丈夫墨涅拉俄斯是斯巴达城邦的国王，俄底修斯是伊塔刻城邦的国王。这些城邦相互之间经常发生战争，有时结成同盟，奉强大的城邦为盟主。它们在制度上、风格上、语言上、信仰上都基本一致，自认为是同一民族，称自己是希腊人。而不属于



希腊诸城邦的则被他们称之为“异邦人”、“异乡人”，如特洛亚人在他们眼中就是异乡人或蛮族。

古希腊给人们留下来的史料不多，荷马的口传诗歌作品《伊利亚特》和《奥德赛》可能成于公元前9或公元前8世纪，至于何时用文字形成现在的文本，至今尚无定论——就是后人了解古希腊的主要资料了。因此史学界把这个时期也称之为“荷马时代”。古希腊的社会结构、生产活动、战争活动、生活情况等都在荷马这两部描述特洛亚战争和战后俄底修斯返乡的种种险遇中的史诗里得到了反映。然而，关于荷马其人，却没有留下确凿的史料，致使引起了所谓的“荷马问题”，即围绕荷马的两大史诗及其本人引发的争论，有所谓的“核心说”、“统一说”、“短歌说”。到18世纪初，有人甚至对荷马是否有其人都产生了怀疑，认为“荷马”不是指某个人，而是“盲人”的意思——有关这方面的争论，这里不便多说。但大多数学者认为，荷马确有其人，生于小亚细亚西岸中部的爱奥尼亚，早在公元前9至公元前8世纪，是一个盲人歌者；而这两部史诗则大体为流传于民间的传说，经历代的行吟歌者的传播和加工，最后到荷马才整理完成的。不管是“短歌说”，即史诗形成于公元前12世纪至公元前9世纪，由行吟歌者创作，其中基本部分属于荷马；或“统一说”，即荷马利用了前人的材料，创作了统一的史诗；或“核心说”，即史诗形成之前，荷马创作了篇幅不长的史诗，后经他人扩充，增添而变为现在规模的长篇：它们都肯定了荷马本人在这两部史诗的完成上所做出的伟大功绩。



这里我之所以较多地谈到了荷马及他的两大史诗，那是因为德国浪漫派作家古·施瓦布改写的这本《希腊神话故事》主要是依据荷马的这两部史诗和参照其他古代希腊的神话与传说以及希腊作家的一些文学作品编写的。荷马的两大史诗当然是文学的瑰宝，但其篇幅（《伊利亚特》是15693行，《奥德赛》是12110行）、表现形式、体裁、语言等都不大宜于一般读者。正是基于此，多年来欧美的一些作家依据荷马两大史诗并结合其他希腊神话和传说，以及希腊作家以神话和传说为题材创作的文学作品加以改写，进行普及性的修订。在诸多的改写本中，施瓦布的题为《古代最美的传说》（1840年，共三卷）是其中较有名的。他的这部书成为了解和熟悉古希腊神话和传说的最好读物之一。他引人入胜而又娓娓动听地讲述了诸神故事、特洛伊战争和俄底修斯传说以及阿伽门农的结局。荷马的《伊利亚特》只写到赫克托耳之死，而施瓦布则一直写到特洛伊的陷落，这其中包括了阿喀琉斯之死、阿喀琉斯之子参加战斗、木马计以及墨涅拉俄斯重新占有海伦等，故事情节更完整了，人物也都有了交代。施瓦布的这本书流传甚广，自1840年出版之后不仅在德国，也被欧美一些国家翻译过去，如楚图南先生在解放前就从英文译本把它译成中文。进入20世纪，在德国为了更适应当代青少年阅读，又有不少人对它进行了改写，出版了不少新的版本。我们的这个译本即是以它为依据并参照了其他版本而译就的。

古希腊神话和传说流传至今已近3000年了，有着很强的审美价值和认识价值，阅读它们得到的不仅仅是美学上的享



受，更能从中对古希腊有更好的认识。这些神话和传说是史学家研究古希腊的必不可少的参考书，是历代作家进行文学创作的源头和所借鉴素材之一，同时它们也在我们普通人日常生活中占有一个相当重要的位置。宙斯、阿波罗、雅典娜、普罗米修斯、阿佛罗狄忒、阿伽门农、俄底修斯、阿喀琉斯的脚踵、帕里斯的苹果、木马计以及塞壬女仙的歌声等不都成为特有的象征和某种寓意的载体吗？在某种程度上，这也从一个侧面体现我们知识面的广狭呢。

最后再就作者古·施瓦布赘言几句。施瓦布（1792—1850年）是德国施瓦本浪漫派作家之一。他生于斯图加特，大学时就读于著名的图宾根神学院，研究神学；毕业后做过牧师，后从事教师工作。他的创作多系诗歌、谣曲，此外编辑出版有《五卷德国诗歌》和《为少年和老年编辑的德国民间故事书》等，但他最著名最有影响的还是此书。

高中甫



目 录

第一卷

特洛亚城的建造	12
普里阿摩斯、赫卡柏和帕里斯	15
海伦的被劫	20
希腊人	26
希腊人派往普里阿摩斯的使节	29
阿伽门农和伊菲革涅亚	33
希腊人起航和菲罗克忒忒斯的被弃	44
希腊人到达密西亚,与忒勒福斯自相残杀	45
帕里斯的归来	49
希腊人兵临特洛亚城下	50

第二卷

战争的爆发:普洛忒西拉俄斯 库克诺斯之死	54
帕拉墨得斯之死	57



阿喀琉斯和埃阿斯的战功	59
波吕多洛斯	61
克律塞斯、阿波罗和阿喀琉斯的愤怒	66
阿伽门农的试探	73
帕里斯和墨涅拉俄斯	77

第三卷

潘达洛斯	86
两军大战：狄俄墨得斯大显神威	87
赫克托耳在特洛亚城	95
赫克托耳与埃阿斯的决斗	98
休战	102
特洛亚人的胜利	103
希腊人的使者去见阿喀琉斯	108
希腊人的第二次溃败	112
围墙四周的战斗	117
为舰船而战	121
波塞冬增强希腊人的力量	126
阿波罗使赫克托耳变得强壮	131
帕特洛克罗司之死	136
阿喀琉斯的悲恸	146



第四卷

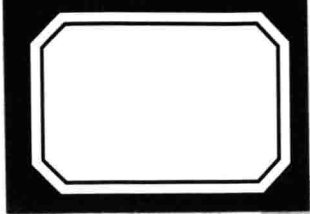
阿喀琉斯重新武装	152
阿喀琉斯与阿伽门农和解	155
人和神祇之战	159
阿喀琉斯同河神斯卡曼德洛斯之战	164
神祇之间的战斗	167
阿喀琉斯和赫克托耳在城门前的决斗	170
赫克托耳之死	172
帕特洛克罗斯的葬礼	176
普里阿摩斯去见阿喀琉斯	179
赫克托耳的尸体在特洛亚城	187
彭忒西勒亚	188
门 农	196
阿喀琉斯之死	203
为纪念阿喀琉斯举行的赛会	209

第五卷

大埃阿斯之死	214
玛卡翁和波达利里俄斯	219
涅俄普托勒摩斯	223
菲罗克忒忒斯在楞诺斯岛	229
帕里斯之死	234



木马计.....	237
特洛亚城的毁灭.....	245
墨涅拉俄斯和海伦 波吕克塞娜自刎献祭.....	249
从特洛亚起程 小埃阿斯之死.....	251
附录:主要人物	255



(插图典藏本)

Gods And Heroes of Ancient Greece

希腊神话故事

[德]施瓦布 (*Gustav Schwab*) 著

译者 高中甫



中国出版集团
中国出版
CHINA PUBLISHING GROUP

图书在版编目 (CIP) 数据

希腊神话故事 / (德) 施瓦布著 ; 高中甫译. — 北京 : 中国画报出版社, 2012.6

ISBN 978-7-5146-0439-9

I. ①希… II. ①施… ②高… III. ①神话-作品集-古希腊
IV. ①I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 084491 号

希腊神话故事

出版人: 田 辉

著 者: [德] 施瓦布

译 者: 高中甫

责任编辑: 卓 娜

出版发行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路 33 号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电子信箱: cpbh1985@126.com

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京楠萍印刷有限公司

监 印: 傅崇桂

开 本: 32 开 (880mm×1230mm)

印 张: 8

版 次: 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0439-9

定 价: 26.80 元



序

古希腊（公元前12世纪到公元前9至8世纪）是世界四大文明古国之一。它为人類留下了一笔灿烂的文化财富，它的神话和英雄传说是其中最为瑰丽的珍宝之一。

古希腊指巴尔干半岛南部，爱琴海诸岛及小亚细亚沿岸一带地区。这一时期它是一个城邦制的奴隶社会，还没有出现真正的国家。虽然，如在荷马的两大史诗《伊利亚特》和《奥德赛》或在这部《希腊神话故事》中，把一些城邦的首领译之为国王，其实他们只是军事民主制阶段的军事首领，当时还存在有人民大会、长老大会等氏族部落的机构。所谓城邦即是以一个城市或一个岛屿为中心建立起来的城市国家，它的一个特点即是国小民稀，在只有几万平方公里的希腊半岛上就遍布有二百多个城邦。它们几乎都是独立的。这点在荷马的两大史诗和这本《希腊神话故事》中可以看得十分清楚。如海伦的丈夫墨涅拉俄斯是斯巴达城邦的国王，俄底修斯是伊塔刻城邦的国王。这些城邦相互之间经常发生战争，有时结成同盟，奉强大的城邦为盟主。它们在制度上、风格上、语言上、信仰上都基本一致，自认为是同一民族，称自己是希腊人。而不属于



希腊诸城邦的则被他们称之为“异邦人”、“异乡人”，如特洛亚人在他们眼中就是异乡人或蛮族。

古希腊给人们留下来的史料不多，荷马的口传诗歌作品《伊利亚特》和《奥德赛》可能成于公元前9或公元前8世纪，至于何时用文字形成现在的文本，至今尚无定论——就是后人了解古希腊的主要资料了。因此史学界把这个时期也称之为“荷马时代”。古希腊的社会结构、生产活动、战争活动、生活情况等都在荷马这两部描述特洛亚战争和战后俄底修斯返乡的种种险遇中的史诗里得到了反映。然而，关于荷马其人，却没有留下确凿的史料，致使引起了所谓的“荷马问题”，即围绕荷马的两大史诗及其本人引发的争论，有所谓的“核心说”、“统一说”、“短歌说”。到18世纪初，有人甚至对荷马是否有其人都产生了怀疑，认为“荷马”不是指某个人，而是“盲人”的意思——有关这方面的争论，这里不便多说。但大多数学者认为，荷马确有其人，生于小亚细亚西岸中部的爱奥尼亚，早在公元前9至公元前8世纪，是一个盲人歌者；而这两部史诗则大体为流传于民间的传说，经历代的行吟歌者的传播和加工，最后到荷马才整理完成的。不管是“短歌说”，即史诗形成于公元前12世纪至公元前9世纪，由行吟歌者创作，其中基本部分属于荷马；或“统一说”，即荷马利用了前人的材料，创作了统一的史诗；或“核心说”，即史诗形成之前，荷马创作了篇幅不长的史诗，后经他人扩充，增添而变为现在规模的长篇：它们都肯定了荷马本人在这两部史诗的完成上所做出的伟大功绩。



这里我之所以较多地谈到了荷马及他的两大史诗，那是因为德国浪漫派作家古·施瓦布改写的这本《希腊神话故事》主要是依据荷马的这两部史诗和参照其他古代希腊的神话与传说以及希腊作家的一些文学作品编写的。荷马的两大史诗当然是文学的瑰宝，但其篇幅（《伊利亚特》是15693行，《奥德赛》是12110行）、表现形式、体裁、语言等都不大宜于一般读者。正是基于此，多年来欧美的一些作家依据荷马两大史诗并结合其他希腊神话和传说，以及希腊作家以神话和传说为题材创作的文学作品加以改写，进行普及性的修订。在诸多的改写本中，施瓦布的题为《古代最美的传说》（1840年，共三卷）是其中较有名的。他的这部书成为了解和熟悉古希腊神话和传说的最好读物之一。他引人入胜而又娓娓动听地讲述了诸神故事、特洛伊战争和俄底修斯传说以及阿伽门农的结局。荷马的《伊利亚特》只写到赫克托耳之死，而施瓦布则一直写到特洛伊的陷落，这其中包括了阿喀琉斯之死、阿喀琉斯之子参加战斗、木马计以及墨涅拉俄斯重新占有海伦等，故事情节更完整了，人物也都有了交代。施瓦布的这本书流传甚广，自1840年出版之后不仅在德国，也被欧美一些国家翻译过去，如楚图南先生在解放前就从英文译本把它译成中文。进入20世纪，在德国为了更适应当代青少年阅读，又有不少人对它进行了改写，出版了不少新的版本。我们的这个译本即是以它为依据并参照了其他版本而译就的。

古希腊神话和传说流传至今已近3000年了，有着很强的审美价值和认识价值，阅读它们得到的不仅仅是美学上的享



受，更能从中对古希腊有更好的认识。这些神话和传说是史学家研究古希腊的必不可少的参考书，是历代作家进行文学创作的源头和所借鉴素材之一，同时它们也在我们普通人日常生活中占有一个相当重要的位置。宙斯、阿波罗、雅典娜、普罗米修斯、阿佛洛狄忒、阿伽门农、俄底修斯、阿喀琉斯的脚踵、帕里斯的苹果、木马计以及塞壬女仙的歌声等不都成为特有的象征和某种寓意的载体吗？在某种程度上，这也从一个侧面体现我们知识面的广狭呢。

最后再就作者古·施瓦布赘言几句。施瓦布（1792—1850年）是德国施瓦本浪漫派作家之一。他生于斯图加特，大学时就读于著名的图宾根神学院，研究神学；毕业后做过牧师，后从事教师工作。他的创作多系诗歌、谣曲，此外编辑出版有《五卷德国诗歌》和《为少年和老年编辑的德国民间故事书》等，但他最著名最有影响的还是此书。

高中甫